

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ИМПЕРАТОРА ПЕТРА I»

Экономический факультет

Кафедра русского и иностранных языков

Б1.В.ДВ.07.02 Немецкий язык в профессиональной деятельности

Методические указания по освоению дисциплины
и организации самостоятельной работы для обучающихся
по направлению подготовки 38.04.02 Менеджмент
(прикладная магистратура)
профилю «Аграрный менеджмент»

Составитель: Бемянский Р.Г.

Немецкий язык в профессиональной деятельности: Методические указания по освоению дисциплины и организации самостоятельной работы для обучающихся по направлению подготовки 38.04.02 Менеджмент (прикладная магистратура) профилю «Аграрный менеджмент» / Бемянский Р.Г. – Воронеж: ФГБОУ ВО Воронежский ГАУ, 2017. – 19 с.

Рецензент: доцент кафедры русского и иностранных языков, к. п. н., к. э. н. Кузнецова Е.С.

Методические указания рассмотрены и рекомендованы к использованию в учебном процессе на заседании кафедры русского и иностранных языков, протокол № 1 от 10.05.2017 г.

Методические указания рекомендованы к использованию в учебном процессе методической комиссией экономического факультета (протокол № 3 от 16.05.2017 г.).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данные методические указания разработаны для освоения учебной дисциплины «Немецкий язык в профессиональной деятельности» и организации самостоятельной работы магистров в рамках данного курса по направлению подготовки 36.04.02 «Менеджмент».

Основной целью обучения магистрантов иностранному языку является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенцией для эффективного самостоятельного общения в социокультурной, академической и профессиональной сферах в условиях поликультурной и многоязычной среды.

В данных методических рекомендациях для обучающихся представлены основные методы обучения и способы учебной деятельности, способствующие наилучшему усвоению дисциплины «Немецкий язык в профессиональной деятельности» в рамках предоставленного количества учебных часов. Они нацелены на описание различных методов и форм обучения, отвечающих основным требованиям к интенсификации процесса обучения.

В целях реализации учебной программы магистрантам предлагаются современные образовательные технологии обучения, а также учебники, учебные пособия и электронные образовательные ресурсы, которыми располагает библиотека ВГАУ.

ВВЕДЕНИЕ

Цель и задачи дисциплины.

Для успешного освоения дисциплины «Немецкий язык в профессиональной деятельности» магистрант должен иметь подготовку по иностранному языку, сформированную при изучении дисциплины «Иностранный язык» на уровне бакалавриата.

Целью изучения дисциплины является формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Задачами изучения дисциплины являются:

- углубление профессиональных знаний магистрантов с привлечением иноязычных источников,

- развитие коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности на основе ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения,

- развитие у магистрантов умений самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка,

- воспитание уважительного отношения к ценностям разных стран и народов, формирование готовности к налаживанию международных профессиональных и научных связей.

Предметом изучения дисциплины является общеделовое и общепрофессиональное общение на немецком языке.

Виды занятий. Практические занятия, самостоятельная работа.

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана, курсам по выбору.

Требования к уровню освоения дисциплины.

Дисциплина нацелена на формирование компетенций:

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- основные зарубежные научные и экономические достижения в сфере выбранной специализации;- способы поиска и оценки профессионально значимой информации, в том числе в сети интернет. <p>Уметь: использовать основные стратегии работы с аутентичными профессионально ориентированными материалами.</p> <p>Иметь навыки:</p> <ul style="list-style-type: none">- выполнения индивидуальных и групповых заданий на иностранном языке, в том числе проектных и творческих;- организации, планирования и анализа эффективности

		собственной автономной учебно-познавательной деятельности.
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов; - правила коммуникативного поведения в ситуациях делового общения (на русском и иностранном языках); - требования к оформлению деловой корреспонденции, профессиональной и научной документации, принятые в международной практике. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять элементарную устную коммуникацию профессиональной направленности; - понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях межкультурной коммуникации. <p>Иметь навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подготовки и публичной презентации заранее подготовленного связного текста (сообщение, презентация); - расширения словарного запаса, необходимого для осуществления профессиональной и научной деятельности в соответствии со специализацией на иностранном языке.
ПК-5	владение методами экономического и стратегического анализа поведения экономических агентов и рынков в глобальной среде	<p>Знать: основные закономерности функционирования информационных процессов в науке, образовании и профессиональной сфере за рубежом.</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование) с профессионально ориентированным текстом; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации. <p>Иметь навыки: сбора и обработки иноязычной информации с целью ее использования для решения исследовательских и профессиональных задач.</p>

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Индекс	Формулировка	Разделы дисциплины			
		1	2	3	4
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	+	+	+	+
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	+	+	+	+
ПК-5	способность обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями, выявлять перспективные направления, составлять программу исследований				+

1. УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Краткое содержание дисциплины.

Лексика. Лексикография. Классификация лексики, словообразование. Особенности научного стиля. Лексика профессионально-ориентированных текстов. Терминологические словари.

Грамматика. Части речи. Грамматические категории глагола. Изъявительное наклонение. Страдательный залог. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Наклонение повелительное, сослагательное. Непредикативные формы глагола. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Модальные глаголы. Согласование времен. Прямая и косвенная речь.

Структура речи. Введение в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения. Интонационное оформление предложения (паузация, долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость согласных). Тренировка в скорости чтения, свободное беглое чтение, тренировка в чтении с использованием словаря.

Работа с профессионально-ориентированными текстами. Работа с текстами по соответствующей научной направленности, адекватность перевода, соответствие лексико-грамматическим нормам языка, включая употребление терминов. Устное обобщение и анализ основных положений на иностранном языке прочитанного текста по специальности. Резюме прочитанного текста, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. Технология аннотирования и реферирования научной литературы.

1.2 Формы контроля уровня обученности магистрантов

В процессе изучения дисциплины предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными и профессиональными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (зачет), контроль самостоятельной работы магистрантов.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного индивидуального и фронтального опроса, тестирование, типовых практических задач на практических занятиях, в виде письменных проверочных работ по текущему материалу. Устные ответы и письменные работы магистрантов оцениваются. Оценки доводятся до сведения магистрантов. Результаты тестирования суммируются с баллами, полученными по остальным формам контроля, и выставляются в рейтинговые ведомости.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена (в зависимости от того, какая форма контроля предусмотрена учебным планом соответствующей специальности или направления подготовки) в конце семестра.

Контроль самостоятельной работы магистрантов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель самостоятельно определяет формы контроля самостоятельной работы магистрантов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, презентации, проектные технологии, контрольные работы (для студентов ЗФО), участие в работе студенческих научно-практических конференций, рефераты и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы магистрантов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

Учебная дисциплина включает следующие разделы.

1.3 Содержание разделов учебной дисциплины.

1. Лексика. Лексикография. Классификация лексики, словообразование. Особенности научного стиля. Лексика профессионально-ориентированных текстов. Терминологические словари.

2. Грамматика. Части речи. Грамматические категории глагола. Изъявительное наклонение. Страдательный залог. Употребление личных форм

глагола в активном и пассивном залогах. Наклонение повелительное, сослагательное. Непредикативные формы глагола. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Модальные глаголы. Согласование времен. Прямая и косвенная речь.

3. Структура речи. Введение в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения. Интонационное оформление предложения (паузация, долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость согласных). Тренировка в скорости чтения, свободное беглое чтение, тренировка в чтении с использованием словаря.

4. Работа с профессионально-ориентированными текстами. Работа с текстами по соответствующей научной направленности, адекватность перевода, соответствие лексико-грамматическим нормам языка, включая употребление терминов. Устное обобщение и анализ основных положений на иностранном языке прочитанного текста по специальности. Резюме прочитанного текста, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. Технология аннотирования и реферирования научной литературы.

2. УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Практические занятия – вид учебных занятий, ориентированный на практическое усвоение материала с помощью приборов, инструментов, технических средств обучения, компьютеров и другого специального оборудования. Рекомендации по подготовке к практическим занятиям, обучающимся следует: - приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию; - до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический и практический материалы, соответствующей темы занятия. В начале занятий следует задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при решении задач, заданных для самостоятельного решения.

2.1 Перечень тем практических занятий (семинаров).

- 1 Лексика. Лексикография.
- 2 Части речи
- 3 Грамматические категории глагола
- 4 Видо-временная система глагола. Активный залог
- 5 Видо-временная система глагола. Страдательный залог.
- 6 Неличные формы глагола. Формы, функции в предложении.

- 7 Принципы отбора частотной лексики профессионально-ориентированных текстов
- 8 Модальные глаголы и их эквиваленты. Работа с частотной лексикой профессионально-ориентированных текстов
- 9 Повелительное наклонение
- 10 Сослагательное наклонение
- 11 Непредикативные формы глагола
- 12 Предложение. Эмфатические конструкции. Вводные фразы/клише
- 13 Прямая и косвенная речь
- 14 Чтение и обсуждение профессионально-ориентированного текста на иностранном языке
- 15 Ролевая игра «Конференция»/презентация по теме магистерской работы
- 16 Практическое использование алгоритма составления информативного реферата.
- 17 Работа с материалом доклада к научной конференции
Технологии, применяемые в учебном процессе:
 - личностно-ориентированная технология, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого магистранта в процессе обучения иностранному языку в высшей школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым обучающимся с учетом индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов;
 - технология проблемного обучения представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности обучающихся, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками;
 - технология проектных методов обучения представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей обучающихся, осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину;
 - технология исследовательских методов дает возможность магистрантам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке;
 - технология использования игровых методов (ролевые игры) способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности;
 - технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа) рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности;
 - информационно-коммуникационные технологии позволяет обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

3. УКАЗАНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины обучающимся предлагается перечень заданий для самостоятельной работы. К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению. Обучающимся следует выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения. С этой целью следует использовать следующие методические указания по самостоятельной работе обучающихся по данной дисциплине

Все практические задания выполняются как на практических занятиях (в том числе и самостоятельно), так и вне аудиторий.

Важным аспектом при систематизации знаний являются консультации преподавателя, который на каждом занятии должен обращать внимание студентов на ключевые вопросы каждой темы, на взаимосвязь тем между собой и необходимость самостоятельного изучения конкретных вопросов темы.

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится до 30% от общего объема часов.

На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования коммуникативной компетенции;
- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;
- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;
- овладение и закрепление основной терминологии по направлению;
- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;
- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов. Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на занятиях) и внеаудиторной.

Для выполнения самостоятельной работы используются:

1. Учебники и учебные пособия.
2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).
3. Аутентичные материалы.

Интерактивные методы в организации самостоятельной работы магистранта

Интерактивный метод (от англ. inter – «между»; act – «действие») – это метод взаимодействия, режим диалога, беседы. Он ориентирован на более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают со-обучение (коллективное, обучение в сотрудничестве), причем и обучающийся и педагог являются субъектами учебного процесса.

Ролевая игра применяется как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности магистрантов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр как презентация, интервью, конференция, совещание и др.

Моделирование коммуникативных ситуаций. Целью моделирования коммуникативных ситуаций является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых оказываются ее участники.

Использование моделирования позволяет обучающимся легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения студентов; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения.

Проведение дискуссий. Цель - достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в деловом общении и кросскультурной среде.

Использование данного метода формирует у студентов лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистически значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам.

Презентация. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

Перечень тем и учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся представлены в таблице.

3.1 Перечень тем и учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Тема самостоятельной работы	Учебно-методическое обеспечение
	Отбор частотной лексики и терминологии (30-40 лексических единиц)	Аутентичные тексты, соответствующие направлению научной работы аспирантов, Интернет-ресурсы, Учебно-методические пособия по грамматике Монографии, материалы научных конференций на иностранных языках Индивидуальный подбор научных текстов по теме научного исследования Е.С. Кузнецова /Аннотирование и реферирование иноязычной литературы : теория и практика: учебно-методическое пособие по английскому языку /Воронеж. гос. аграр. ун-т - Воронеж: Воронежский государственный аграрный университет, Marktplatz/ Deutsche Sprache in der Wirtschaft: Mit Texten und Übungen, für Selbststudium und Unterricht: Begleitbuch zur Hörfunkserie der Deutschen Welle/ Labonté, Büro für Verlagsmarketing
	Чтение и перевод общенаучных текстов соответствующего уровня трудности	
	Выполнение тренировочных упражнений. Подготовка к промежуточному лексико-грамматическому тестированию.	
	Изучение и активизация в устной и письменной форме профессионально-ориентированной лексики. Подготовка перевода научной статьи с иностранного языка на русский	
	Чтение аутентичных профессионально-ориентированных текстов. Форма контроля – письменный и устный фрагментарный перевод.	
	Подготовка аннотаций/ рефератов по прочитанному материалу.	

К другим видам самостоятельной работы обучающихся относится подготовка докладов для выступления на научных конференциях и/ или подготовки научных статей на иностранном языке по теме исследования.

3.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Рекомендуемая литература.

1. Основная литература	V. Evans, J. Dooley Law: [in 3 books] Newbury: Express Publishing 2011
	N. O'Sullivan, J.D. Libbin Agriculture: [in 3 books] Newbury: Express Publishing 2011
	L. Raitskaya, S. Cochrane Macmillan Guide to Economics.: Student's Book Oxford: Macmillan 2007

	Кузнецова Е.С. Аннотирование и реферирование иноязычной литературы : теория и практика: учебно-методическое пособие по английскому языку Воронеж: ВГАУ, 2014. – 80 с.
	Marktplatz: Deutsche Sprache in der Wirtschaft: Mit Texten und Übungen, für Selbststudium und Unterricht: Begleitbuch zur Hörfunkserie der Deutschen Welle / Deutsche Welle, Carl Duisberg Centren, Deutscher Industrie- und Handelstag Köln: Labonté, Büro für Verlagsmarketing 1998
2. Дополнительная литература	Аксёнова Г.Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов: учебник для вузов /Г.Я.Аксёнова, В.Ф.Корольков, Е.Е.Михелевич. М.: Корвет, 2006. – 320 с.
	Гайвоненко Т.Ф., Тимошенко В.Я. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов и работников АПК. Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 320 с.
	Анненкова Н.Н., Киктева Е.И. Немецкий язык: деловые контакты: [учебное пособие]. Воронеж: ВГАУ, 2004

Для осуществления самостоятельной работы, помимо печатных изданий, обучающимся рекомендованы к использованию также ниже приведенные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и электронные полнотекстовые ресурсы Научной библиотеки ВГАУ (<http://library.vsau.ru/>).

Немецкий язык:

www.bibliothek.univie.ac.at

www.goethe.de/ru

www.gjae-online.de

www.dw-world.de

www.hueber.de

www.tatsachen-ueber-deutschland.de

www.euronews.com/de

Deutsche.welle.de (Google, Yandex...)

www.zeitung.de

www.glist.com/medienstart.html

www.passwort-deutsch.de/index.htm

www.germ-mania.narod.ru/Bibliotheken/Landeskunde/Wirtschaft

www.spektrum.de

www.spiegel.de/Wirtschaft

www.focus.de/Wirtschaft

www.uni-hamburg.de

Электронные полнотекстовые ресурсы Научной библиотеки ВГАУ (<http://library.vsau.ru/>)

Электронный архив журналов зарубежных издательств	НП «Национальный Электронно-Информационный Консорциум»	http://archive.neicon.ru/
---	--	---

Электронные полнотекстовые ресурсы Научной библиотеки ВГАУ
(<http://library.vsau.ru/>)

Наименование ресурса	Сведения о правообладателе	Адрес в сети Интернет
ЭБС «Znanium.com»	ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М»	http://znanium.com
ЭБС издательства «Лань»	ООО «Издательство Лань»	http://e.lanbook.com
ЭБС издательства «Перспектива науки»	ООО «Перспектива науки»	www.prospektnauki.ru
ЭБС «Национальный цифровой ресурс «РУ-КОНТ»	ООО «ТРАНСЛОГ»	http://rucont.ru/
Электронные информационные ресурсы ФГБНУ ЦНСХБ (терминал удаленного доступа)	Федеральное гос. бюджетное учреждение «Центральная научная сельскохозяйственная библиотека»	http://www.cnsheb.ru/terminal/
Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU	ООО «РУНЭБ»	www.elibrary.ru
Электронный архив журналов зарубежных издательств	НП «Национальный Электронно-Информационный Консорциум»	http://archive.neicon.ru/
Национальная электронная библиотека	Российская государственная библиотека	https://nab.rfl.ru/

Помещениями для самостоятельной работы обучающихся являются читальный зал ауд. 232а, читальный зал научной библиотеки, компьютерный класс общежития №7, которые оснащены 50 компьютерами с выходом в локальную сеть и Интернет, доступом к справочно-правовым системам «Гарант» и «Консультант Плюс», электронным учебно-методическим материалам, библиотечному электронному каталогу, ЭБС, к электронной информационно-образовательной среде.

3.3 Особенности контроля и оценки СР

Контроль самостоятельной работы обучающихся – это комплекс мероприятий, включающий анализ и оценку самостоятельной работы обучающихся в ходе освоения ими учебной дисциплины (модуля). Контроль самостоятельной работы и оценка ее результатов организуется как единство двух

форм: самоконтроль и самооценка обучающегося; контроль и оценка со стороны преподавателя. Контроль самостоятельной работы со стороны преподавателя может осуществляться как на аудиторных занятиях, так и в рамках индивидуальной работы с обучающимися в различных формах, определяемых преподавателем в рабочей программе учебной дисциплины (практики).

Виды контроля: устный опрос; письменные работы; контроль с помощью технических средств и информационных систем, интерактивных технологий. Перечень контрольных мероприятий, распределение баллов по всем видам и формам контроля (текущей и промежуточной аттестации) регламентируются рабочей программой дисциплины и ФОСом, которые разрабатываются преподавателем и доступны в электронной образовательной среде Университета <http://io.vsau.ru/>.

4. ПОДГОТОВКА К ТЕКУЩЕМУ КОНТРОЛЮ ЗНАНИЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Целью текущего контроля знаний со стороны преподавателя является оценка качества освоения обучающимися данной дисциплины в течение всего периода ее изучения. К главной задаче текущего контроля относится повышение мотивации обучающихся к регулярной учебной работе, самостоятельной работе, углублению знаний, дифференциации итоговой оценки знаний.

Преподаватель, осуществляющий текущий контроль, на первом занятии доводит до сведения обучающихся требования и критерии оценки знаний по дисциплине. В целях предупреждения возникновения академической задолженности (либо своевременной ее ликвидации) преподаватель проводит регулярные консультации и иные необходимые мероприятия в пределах учебных часов, предусмотренных учебным планом.

При преподавании данной дисциплины предусматриваются следующие формы текущего контроля знаний: текущий контроль в форме индивидуальных опросов, текущий контроль в форме тестирования и собеседования с обучающимися.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Подготовка к текущему контролю и промежуточной аттестации происходит как в ходе отдельных аудиторных занятий, так и во время внеаудиторной работы.

4.1 Критерии оценки на зачете

Оценка экзаменатора, уровень	Критерии
«Зачтено»	Обучающийся показал прочные знания основных положений учебной дисциплины, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи повышенной сложности, свободно использовать справочную литературу, делать обоснованные выводы

«Не зачтено»	При ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений учебной дисциплины, неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины
--------------	--

Критерии оценки на экзамене

Оценка экзаменатора, уровень	Критерии
«отлично», высокий уровень	Обучающийся показал прочные знания основных положений учебной дисциплины, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи повышенной сложности, свободно использовать справочную литературу, делать обоснованные выводы
«хорошо», повышенный уровень	Обучающийся показал прочные знания основных положений учебной дисциплины, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи, предусмотренные рабочей программой, ориентироваться в профессиональной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты.
«удовлетворительно», пороговый уровень	Обучающийся показал знание основных положений учебной дисциплины, умение получить с помощью преподавателя правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой, знакомство с рекомендованной терминологией
«неудовлетворительно»	При ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений учебной дисциплины, неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины.

4.2 Критерии оценки устного опроса

Оценка	Критерии
«отлично»	выставляется, если полно излагается изученный материал, дается правильное определение предметных понятий; обнаруживается понимание материала, обосновываются суждения, магистрант излагает материал последовательно с точки зрения логики предмета и норм литературного языка.

«хорошо»	выставляется, если обучающийся дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки “отлично”, но допускаются несколько ошибок, которые магистрант сам же исправляет
«удовлетворительно»	выставляется, если магистрант излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил, понятий; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого
«неудовлетворительно»	выставляется, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажает их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка “неудовлетворительно” отмечает такие недостатки в подготовке магистранта, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

4.3 Критерии оценки тестов

Ступени уровней освоения компетенций	Отличительные признаки	Показатель оценки сформированной компетенции
Пороговый	Обучающийся воспроизводит термины, основные понятия, способен узнавать языковые явления.	Не менее 55 % баллов за задания теста.
Продвинутый	Обучающийся выявляет взаимосвязи, классифицирует, упорядочивает, интерпретирует, применяет на практике пройденный материал.	Не менее 75 % баллов за задания теста.
Высокий	Обучающийся анализирует, оценивает, прогнозирует, конструирует.	Не менее 90 % баллов за задания теста.
Компетенция не сформирована		Менее 55 % баллов за задания теста.

4.4 Критерии и показатели оценки информативного реферата

Критерии	Показатели
Новизна реферированного текста	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы.
Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие содержания теме реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал.
Правильность перевода лексических единиц и грамматических конструкций	- адекватность перевода, - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей.
Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - соблюдение требований к объему реферата.

Оценка «Зачтено» - выполнены основные требования к написанию реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ точки зрения автора (авторов) источника на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода, культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы, коммуникативное задание реализовано, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению реферата.

Оценка «не зачтено» - тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, отсутствует вывод, перевод содержит много фактических ошибок, нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность, в переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода, коммуникативное задание не выполнено.

4.5 Допуск к сдаче зачета

1. Посещение практических занятий. Допускается один пропуск без предъявления справки.

2. Выполнение в полном объеме всех форм заданий, предусмотренных учебным планом и рабочей программой дисциплины.

3. Выполнение внеаудиторных заданий.

Полное описание фонда оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся с перечнем компетенций, описанием показателей и критериев оценивания компетенций, шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы представлены в отдельном документе ФОС, доступном в электронной образовательной среде Университета <http://io.vsau.ru/>.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ЗФО

Для успешного овладения знаниями по дисциплине в рамках учебной программы обучающийся заочной формы обучения должен выполнить следующие рекомендации:

1. Ознакомиться с требованиями образовательной программы.
2. Подобрать в электронной библиотеке ВГАУ и свободном доступе нужную литературу, в том числе профессионально ориентированную литературу на иностранном языке по теме магистерской работы, изучить необходимый для усвоения той или иной темы учебный материал.
3. Подготовить ответы к вопросам, выносимым на зачет (экзамен).
4. Пройти промежуточное тестирование (зачет, экзамен).